Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostanie zebrany zostaną zebrane przed Nim wszystkie narody i odłączą ich od jedni drugich tak jak pasterz odłącza owce od kozłów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i będą zgromadzone przed Nim wszystkie narody, i odłączy jednych od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zebrane zostaną przed nim wszystkie - narody i oddzieli ich jednych od drugich jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostanie zebrany (zostaną zebrane) przed Nim wszystkie narody i odłączą ich od jedni drugich tak, jak pasterz odłącza owce od kozłów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i będą zgromadzone przed Nim wszystkie narody. Wówczas odłączy jednych ludzi od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będą zgromadzone przed nim wszystkie narody, a on odłączy jedne od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą zgromadzone przed niego wszystkie narody, i odłączy je, jedne od drugich, jako pasterz odłącza owce od kozłów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą zgromadzone przedeń wszytkie narody, i odłączy je jedne od drugich, jako pasterz odłącza owce od kozłów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zgromadzą się przed Nim wszystkie narody, a On oddzieli jednych ludzi od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będą zgromadzone przed nim wszystkie narody, i odłączy jedne od drugich, jak pasterz odłącza owce od kozłów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i zgromadzą się przed Nim wszystkie narody, a On oddzieli jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas zgromadzą się przed Nim wszystkie narody. A On oddzieli jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I zgromadzą się przed Nim wszystkie narody. Oddzieli jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ludzie ze wszystkich narodów zgromadzą się przed nim, a on dokona podziału jak pasterz, który oddziela owce od kóz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zgromadzą się przed Nim narody całego świata, a On oddzieli jedne od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зберуться перед Ним усі народи, і відділить їх один від одного, як пастух відділяє овець від козлів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I będą zebrane do razem w doistotnym przedzie jego wszystkie z natury wzajemnie razem żyjące narody, i odgraniczy je od wzajemnych, tak jak to właśnie pasterz odgranicza owce od młodych kozłów, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zostaną przed nim zgromadzone wszystkie narody. Więc ich rozdzieli, jednych od drugich, jak pasterz oddziela owce od kóz; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszystkie narody zbiorą się przed nim i pooddziela jedne od drugich, jak pasterz oddziela owce od kozłów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą przed nim zebrane wszystkie narody i będzie oddzielał jednych ludzi od drugich, jak pasterz oddziela owce od kóz. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I zgromadzą się przede Mną wszystkie narody, a Ja rozdzielę ludzi na dwie grupy, tak jak pasterz rozdziela owce i kozły. |

1. 1) <x>330 34:17</x>; <x>460 3:18</x>; <x>510 10:42</x>; <x>520 14:10</x>; <x>540 5:10</x>; <x>620 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)